



Department of Modern Languages
and Literatures
31 Williams Drive
Suite 420
Bethlehem, PA 18015-3126
Tel: (610) 758-3090 | Fax: (610) 758-6556
Web: www.lehigh.edu

Mary A. Nicholas, Lehigh University, Foreign Supervisor
Dissertation Review for O. A. Arukenova
10 September 2023

Review of the Doctoral Thesis "Colonial and Postcolonial Discourse in Debut Authorial Texts: C. Aitmatov, T. Abdik, L. Kalas, and Others," by O. A. Arukenova, a dissertation submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in the Department of Philology (Specialty #8D02304, Literary Studies) at Al-Farabi Kazakh National University.

For her doctoral thesis on colonial and postcolonial discourse in Russian and Kazakh literature, O. A. Arukenova has produced an inventive, ambitious, and creative argument about the centrality and fundamental importance of early authorial texts to our understanding of the work of a compelling selection of Russian and Kazakh writers. Arukenova's investigation of such "debut texts" is interesting in its own right, particularly as it brings such well-known writers as Chingiz Aitmatov and Vladimir Nabokov into dialogue with newer voices such as Lilia Kalas and Zaura Batayeva. Arukenova's literary analysis of early authorial efforts from these authors is interesting and fresh, and the dissertation thus stands on its own merits as a piece of literary and historical analysis.

Arukenova expands the reach of her investigation beyond a traditional literary survey, however, to make a larger argument about the usefulness of debut texts in a broader analysis of "colonial" and "postcolonial" cultural phenomena. Demonstrating familiarity with postmodern literary, psychoanalytical, and feminist scholarship, Arukenova advances a very wide-ranging argument about the centrality of early authorial texts to any reassessment of the Soviet period and any interpretation of the complexities of post-Soviet reality. She contends that debut texts not only provide essential information about individual writers' creative methods, aesthetic approaches, and shared methodologies, but also serve as unique historical repositories of shared societal trauma and continue to testify to the difficulty of "retaining an intact system of spiritual values" under trying conditions. Her analysis of colonial discourse in Zhusipbek Aimauytov's work *Akbilek*, for example, will be of interest to a wide cross-section of scholars from feminism and women's studies to students of Said's "orientalism," internal colonialism, and Soviet history. Contrasting chapters on Batayeva and Kalas suggest that the "Almaty chronotope" will feature prominently in literature in both Kazakh and Russian for some time to come.

As part of her determined agenda to reinterpret the debut texts of both classic and contemporary authors, Arukenova employs a number of analytical approaches to discuss an impressive range of writing in both Russian and Kazakh. Her innovative and creative application of interpretative tools from intellectual traditions, including feminist thought, psychoanalytical interpretation, and postcolonial theory, will undoubtedly serve to enrich the critical reception of authors from both traditions. Her rereading of Aitmatov's classic work is valuable, as is her introduction of psychoanalytic and feminist theory in approaches to many of the writers she discusses.

1829

Arukenova's treatment of understudied issues, including bilingualism in Soviet and post-Soviet literary culture, is also worthy of mention. The complexity of the period she covers and the "ambivalent nature" of some of the works she discusses fully justify her emphasis on "postmodernist" elements in even the earliest works of these artists. She has adroitly focused on a number of shared characteristics that tie the debut texts of authors together across a broad stretch of late-Soviet and post-Soviet history, and she has made a cogent argument for the need for closer attention to previously neglected aspects of these works. It is my understanding that O. A. Arukenova has fulfilled the other requirements for the doctoral program, including essential publications and participation in scholarly conferences. I also approve of this doctoral thesis being accepted in fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Mary A. Nicholas". The signature is written in dark ink and is positioned below the word "Sincerely,".

Mary A. Nicholas
Professor of Russian, Foreign Supervisor for O.A. Arukenova
Lehigh University
31 Williams Drive
Bethlehem, PA 18015



Кафедра современных языков и
литературы
31 Williams Drive
Офис 420
Bethlehem, PA 18015-3126
Тел.: (610) 758-3090 | Факс: (610) 758-6556
Web: www.lehigh.edu

Мэри А. Николас, Лихайский Университет, иностранный научный руководитель
Отзыв на диссертацию О. А. Арукеновой
10 сентября 2023 г.

Отзыв на докторскую диссертацию О.А. Арукеновой «Колониальный и постколониальный дискурс в дебютном тексте писателя (Ч. Айтматов, Т. Абдик, Л. Калаус и др.)», представленную как часть выполнения требований к соисканию ученой степени PhD (доктора философии) на филологическом факультете (специальность № 8D02304 «Литературоведение») Казахского национального университета им. Аль-Фараби.

В своей докторской диссертации, посвященной колониальному и постколониальному дискурсу в русской и казахской литературе, О. А. Арукенова представила новаторскую, амбициозную и творческую аргументацию в пользу принципиального значения и фундаментальной важности ранних текстов писателя для целостного восприятия творчества целого ряда русских и казахских писателей. Данное исследование «дебютных текстов» интересно как само по себе, так и тем, что наряду с такими известными писателями как Чингиз Айтматов и Владимир Набоков, автор исследует голоса новых авторов, таких, как Лиля Калаус и Зауре Батаева. Литературоведческий анализ дебютных произведений, проделанный Арукеновой, интересен и свеж, а диссертация достойна внимания как историко-литературная аналитическая работа.

Арукенова расширяет рамки своего исследования, выходя за пределы традиционного литературоведческого анализа тем самым еще больше аргументируя необходимость изучения дебютных текстов для более развернутого анализа культурных феноменов «колониальности» и «постколониальности». Автор диссертации демонстрирует исчерпывающую осведомленность в сфере постмодернистского литературоведения, психоаналитики и феминизма. Арукенова использует эти знания для аргументации значимости ранних авторских текстов, важности переоценки литературы советского периода, интерпретации проблем постсоветской реальности. Она доказывает своим исследованием, что дебютные тексты несут в себе не только информацию о творческих методах, эстетических подходах и общепринятых приемах отдельных писателей, но и являются уникальными историческими архивами коллективных социальных травм и продолжают свидетельствовать о сложности «сохранения системы духовных ценностей» в тяжелых исторических условиях. К примеру, предложенный автором анализ колониального дискурса в произведении Жусипбека Аймауытова «Акбилек», будет интересен широкому кругу исследователей: начиная с тех, кто изучает феминизм и проводит гендерные феминистские исследования до изучающих «ориентализм» Саида, включая советскую историю и проблемы внутреннего колониализма.

Сравнительное исследование творчества Батаевой и Калаус позволяют предположить, что «Алматинский хронотоп» еще некоторое время будет занимать видное место в литературе как на казахском, так и на русском языках.

В рамках своей амбициозной темы по переосмыслению дебютных текстов как классиков,

так и современных авторов, Арукенова использует ряд аналитических подходов для всестороннего анализа впечатляющего списка произведений на русском и казахском языках. Ее новаторское и творческое применение инструментов интерпретации разных интеллектуальных традиций, включая феминистскую мысль, психоаналитическую интерпретацию и постколониальную теорию, несомненно, обогатит критическое восприятие авторов различных традиций. Особую ценность представляет новое прочтение классического наследия Айтматова, а также введение психоаналитической и феминистской теории – междисциплинарного подхода для интерпретации творчества ряда писателей.

Заслуживает внимания и обращение Арукеновой к малоизученным темам, в том числе к билингвизму в советской и постсоветской художественной литературе. Сложность охватываемого ею периода и «амбивалентный характер» некоторых произведений вполне оправдывают подчеркивание ею «постмодернистских» элементов в самых ранних работах исследуемых авторов. Она умело фокусирует внимание на ряде общих характеристик, связывающих дебютные тексты авторов на широком отрезке позднесоветской и постсоветской истории, и приводит убедительные аргументы в пользу необходимости более пристального внимания к ранее игнорируемым аспектам этих произведений. Насколько я понимаю, О. А. Арукенова выполнила все необходимые требования, предъявляемые к докторантам, включая наличие необходимых публикаций и участие в научных конференциях. Я рекомендую данную докторскую диссертацию к защите как соответствующую требованиям, предъявляемым к соискателям степени доктора философии.

С уважением,



Мэри А. Николас
Профессор русского языка,
Иностранный научный руководитель О.А. Арукеновой
Лихайский Университет
31 Williams Drive
Бетлехем, Пенсильвания 18015